

Le mot du Président	9
Grußwort des Präsidenten	9
Avant-propos	11
Vorwort	11
PREMIERE PARTIE : Comprendre pour construire	19
ERSTER TEIL: Verstehen um zu gestalten	19
Un territoire révélé	21
Kennzeichen unseres Lebens- und Wirtschaftsraumes	21
Plus de différences que de points communs ?	33
Mehr Unterschiede als Gemeinsamkeiten?	33
Démographie	34
Demographie	34
Logement et foncier	40
Wohnungs- und Grundstücksmarkt	40
Infrastructure et transports	46
Infrastruktur und Verkehr	46
Armature urbaine	51
Städtesystem	51
Aménagement du territoire	58
Raumordnung	58
Développement économique, tourisme, formation et recherche	62
Wirtschaftsentwicklung, Tourismus, Bildung und Forschung	62
Environnement	72
Umwelt	72
Une position centrale en Europe	79
Der Oberrhein in Europa	79
Contexte externe	95
Externe Rahmenbedingungen heutiger und künftiger Entwicklung	95
Mécanismes d'évolution interne	105
Mechanismen der internen Entwicklung	105
DEUXIÈME PARTIE : Agir plutôt que réagir	113
ZWEITER TEIL: Agieren statt reagieren	113
Du diagnostic à la prospective territoriale	115
Von der Analyse zur räumlichen Umsetzung	115
Chances et risques	116
Chancen und Risiken	116

Alternatives de développement - les scénarios	122
Mögliche Entwicklungsszenarien	122
Points forts et enjeux pour l'avenir	128
Potentiale und Herausforderungen für die Zukunft	128
Propositions pour un cadre d'orientation	133
Vorschläge für einen Orientierungsrahmen	133
Un espace charnière	136
Ein Raum mit Scharnierfunktion	136
Un jardin de villes	139
Ein Städtensetz in einer Gartenlandschaft	139
Une métropole trinationale décentralisée	144
Die dezentrale Dreiländer-Metropole Oberrhein	144
Un projet économique intégré	149
Ein integriertes Wirtschaftsprojekt	149
L'espace d'une heure	154
"Innerhalb einer Stunde"	154
Annexes	157
Anhang	157
La Conférence du Rhin supérieur et le contexte de la coopération transfrontalière	159
Die Oberrheinkonferenz und der Kontext der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit	159
Les niveaux de la planification territoriale	165
Raumplanungsebenen	165
Note méthodologique sur la prospective territoriale	168
Die Methode der Szenarien	168
Compléments statistique et cartographique	174
Statistische und kartographische Ergänzungen	174
Glossaire	179
Glossar	179
Bibliographie	181
Bibliographie	181
Liste des cartes	187
Verzeichnis der Karten	187
A propos des auteurs	193
Zu den Autoren	193